

The CHAIRMAN suggested that further discussion on the subject should be postponed until the following meeting.

The meeting rose at 11.05 p.m.

HUNDRED AND SEVENTIETH MEETING

Held at the Palais de Chaillot, Paris, on Wednesday, 1 December 1948, at 3 p.m.

Chairman : Mr. L. Dana WILGESS (Canada).

123. Approval of the Rapporteur's report on an item of the agenda on which the Committee had already taken a decision (A/C.5/W.117)

FINANCIAL IMPLICATIONS OF THE DRAFT RESOLUTION OF THE AD HOC POLITICAL COMMITTEE ON THE RE-ESTABLISHMENT OF THE INTERIM COMMITTEE OF THE GENERAL ASSEMBLY

The CHAIRMAN proposed that, before resuming the discussion on the supplementary estimates, the Committee should examine the Rapporteur's report on the advisability of establishing a permanent committee of the General Assembly (A/C.5/W.117), as that report would be required by the General Assembly later in the week.

Mr. MACHADO (Brazil), Rapporteur, in submitting his report, pointed out a mistake in paragraph 3. That paragraph stated : « In the course of discussion of these estimates the representatives of the Union of Soviet Socialist Republics, Poland, the Byelorussian SSR and Czechoslovakia reserved the position of their Governments with respect to any expenditure incurred by the United Nations during 1949 as a result of the re-establishment of the Interim Committee of the General Assembly ». The USSR representative had not in fact so reserved the position of his Government. Mr. Machado proposed, therefore, that the words « Union of Soviet Socialist Republics » should be deleted from the text of the paragraph.

Mr. CHERNYSHEV (Union of Soviet Socialist Republics) agreed that he had not reserved his Government's position but considered it was self-evident that his Government retained the right to act as it deemed necessary in connexion with the whole question.

Mr. SMOLIAN (Byelorussian Soviet Socialist Republic) said he had indicated that his delegation

Le PRÉSIDENT propose d'ajourner la discussion à la séance suivante.

La séance est levée à 23 h. 05.

CENT-SOIXANTE-DIXIÈME SÉANCE

Tenue au Palais de Chaillot, Paris, le mercredi 1^{er} décembre 1948, à 15 heures.

Président : M. L. Dana WILGESS (Canada).

123. Adoption du rapport du Rapporteur sur un point de l'ordre du jour sur lequel la Commission a déjà pris une décision (A/C.5/W.117)

INCIDENCES FINANCIÈRES DU PROJET DE RÉSOLUTION DE LA COMMISSION POLITIQUE SPÉCIALE SUR LE RÉTABLISSEMENT DE LA COMMISSION INTÉrimAIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le PRÉSIDENT propose que la Commission, avant de reprendre la discussion sur les prévisions de dépenses supplémentaires, étudie le rapport du Rapporteur sur l'opportunité de créer une commission permanente de l'Assemblée générale (A/C.5/W.117), rapport qui doit être mis à la disposition de l'Assemblée générale vers la fin de la semaine.

M. MACHADO (Brésil), Rapporteur, en présentant ce rapport à la Commission, souligne qu'il existe une erreur dans le paragraphe 3, où il est indiqué que « Au cours des débats relatifs aux prévisions en question, les représentants de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, de la Pologne, de la RSS de Biélorussie et de la Tchécoslovaquie ont réservé la position de leurs Gouvernements à l'égard de toute dépense qu'entraînerait pour les Nations Unies, en 1949, le rétablissement de la Commission intérimaire de l'Assemblée générale ». En fait, le représentant de l'URSS n'a pas réservé la position de son Gouvernement à ce sujet; M. Machado, en conséquence, propose de supprimer dans ce paragraphe les mots « Union des Républiques socialistes soviétiques ».

M. TCHERNYSHEV (Union des Républiques socialistes soviétiques) reconnaît qu'il n'a pas réservé la position de son Gouvernement, mais considère qu'il va de soi que celui-ci conserve le droit d'agir comme il l'entend à propos de toute cette question.

M. SMOLIAN (République socialiste soviétique de Biélorussie) rappelle qu'il a déclaré que sa délé-

would vote against the provision of any funds for the Interim Committee. He had not said, however, that his Government would refuse to pay its contribution for the corresponding amount under that heading although it would naturally act as it thought necessary. In his opinion, paragraph 3 did not convey the meaning of his statement accurately.

Mr. MILJANOVIC (Yugoslavia) pointed out that his country was not mentioned as having voted against the estimates for the Interim Committee and requested that the omission should be corrected.

The CHAIRMAN then read out paragraph 3, as amended, in the light of the statements made by the representatives of the USSR and the Byelorussian SSR :

« In the course of discussion of these estimates the representatives of Poland and Czechoslovakia reserved the position of their Governments... »

The report (A/C.5/W.117) was adopted by 24 votes to none, with 6 abstentions.

124. Continuation of the consideration of the supplementary estimates for the financial year 1949 (A/744, A/C.5/257, A/C.5/272)

ITEM 5. REGISTRATION AND PUBLICATION OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS (CONTINUED)

The CHAIRMAN reopened the debate on the supplementary estimates for the registration and publication of treaties and international agreements, and pointed out that the recommendation of the Advisory Committee would be found in document A/744.

Mr. SMOLJAR (Byelorussian Soviet Socialist Republic) emphasized that the Advisory Committee under its able Chairman, had examined the whole question with care and thoroughness, and had decided that the registration and publication of treaties was a direct responsibility of the Secretariat under the Charter, and should not be regarded as an emergency measure, requiring a special supplementary estimate. He therefore supported the recommendation of the Advisory Committee.

Mr. REY (Belgium) recalled that the Sixth Committee had asked that a special effort should be made to bring up to date the registration and

gation voterait contre toute attribution de crédits pour la Commission intérimaire. Il n'a pas dit, par contre, que son Gouvernement refuserait de payer sa contribution pour la somme qui figure sous cette rubrique, bien que son Gouvernement se réserve d'agir naturellement comme il l'entendra. A son avis, le paragraphe 3 n'exprime pas de manière exacte le sens de sa déclaration.

M. MILJANOVIC (Yougoslavie) fait observer que le rapport ne mentionne pas que son pays a voté contre les prévisions de dépenses concernant la Commission intérimaire. Il demande la rectification de cette omission.

Le PRÉSIDENT donne lecture du paragraphe 3, tel qu'il vient d'être amendé à la suite des observations faites par les représentants de l'URSS et de la République socialiste soviétique de Biélorussie :

« Au cours des débats relatifs aux prévisions en question, les représentants de la Pologne et de la Tchécoslovaquie ont réservé la position de leurs Gouvernements... »

Par 24 voix contre zéro, avec 6 abstentions, le rapport (A.C.5/W.117) est adopté.

124. Suite de l'examen des prévisions de dépenses supplémentaires pour l'exercice financier 1949 (A/744, A/C.5/257, A/C.5/272)

POINT 5. — ENREGISTREMENT ET PUBLICATION DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX (SUITE)

Le PRÉSIDENT rouvre le débat relatif aux prévisions de dépenses supplémentaires pour l'enregistrement et la publication des traités et accords internationaux. Il indique que la recommandation du Comité consultatif figure dans le document A/744.

M. SMOLJAR (République socialiste soviétique de Biélorussie) souligne que le Comité consultatif, sous la direction experte de son Président, a étudié toute la question d'une manière attentive et approfondie et a décidé qu'en vertu de la Charte l'enregistrement et la publication des traités incombait directement au Secrétariat. Cet enregistrement ne doit donc pas être considéré comme une mesure extraordinaire nécessitant des prévisions de dépenses supplémentaires. Il appuie, par conséquent, la recommandation du Comité consultatif.

M. REY (Belgique) rappelle que la Sixième Commission a demandé que l'on fasse un effort particulier pour mettre à jour l'enregistrement et

publication of treaties (A/C.5/272). In his opinion, it was not reasonable to expect that special effort to be made within the limits fixed by the normal budget, without any supplementary allotment. The limited allotment proposed by the Advisory Committee did not, however, appear sufficient to cover the requirements that such a special effort would entail since it would pay for printing, but not for translation. The explanation given by the representative of the Legal Department of the Secretariat during the previous meeting had convinced Mr. Rey that a considerable, though undefined, amount of translation would be necessary, and that provision for that work should be made in the supplementary estimates. He therefore proposed that an extra 15,000 dollars should be voted to cover the engagement of translators in the Legal Department, as well as the 15,000 dollars for printing recommended by the Advisory Committee, and that the Secretary-General should be authorized to draw upon the Working Capital Fund if necessary to ensure that the work would not suffer from lack of funds before the following meeting of the Advisory Committee in the spring of 1949, when the whole question was to be reconsidered.

In reply to the Belgian representative, and to a question by Mr. MACHADO (Brazil), Mr. ANDERSEN (Director of the Bureau of Administrative Management and Budget) said that, since the supplementary estimates had been drawn up, the Secretary-General and his staff had discussed, at length, the whole question of the registration and publication of treaties, with the Advisory Committee. The two factors which had mainly influenced the Secretary-General in accepting the Advisory Committee's recommendation had been first, that the amount of translation which would have to be undertaken during 1949 was as yet undetermined, but fuller information on that subject would be available in time for the following meeting of the Advisory Committee; and secondly, that there was in the Department of Conference and General Services a certain flexibility which would permit translators normally working on other assignments occasionally to be transferred to work on treaties.

In response to appeals from Sir William MATTHEWS (United Kingdom), Mr. POLLOCK (Canada), Mr. SMOLAR (Byelorussian Soviet Socialist Republic) and Mr. AGHNIDES (Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions), Mr. Rey (Belgium) withdrew his

la publication des traités (A/C.5/272). A son avis, il est impossible d'escompter que cet effort particulier pourra être effectué dans les limites du budget ordinaire, sans affectation de crédits supplémentaires. Les crédits limités proposés par le Comité consultatif ne lui semblent pas suffisants pour répondre aux besoins qu'entraîne la réalisation de cet effort, puisqu'ils ne couvrent que les frais d'imprimerie, et non les frais de traduction. Les explications données au cours de la séance précédente par le représentant du Département juridique du Secrétariat ont convaincu M. Rey qu'il faut inclure dans les prévisions supplémentaires les dépenses afférentes à ce travail de traduction qui est considérable, quoiqu'il soit difficile d'en évaluer le volume avec précision. Il propose donc de voter un crédit supplémentaire de 15.000 dollars pour faire face aux dépenses nécessaires pour que le Département juridique puisse engager des traducteurs. Cette somme viendrait s'ajouter aux 15.000 dollars prévus pour les dépenses d'impression, somme dont le Comité consultatif a recommandé l'adoption. Il demande également que le Secrétaire général soit autorisé à prélever, en cas de besoin, sur le Fonds de roulement les sommes nécessaires pour que le travail à faire ne souffre pas, faute de fonds, jusqu'à la prochaine session du Comité consultatif, au printemps de 1949, session au cours de laquelle toute la question doit faire l'objet d'un nouvel examen.

Répondant à M. REY (Belgique) ainsi qu'à une question posée par M. MACHADO (Brésil), M. ANDERSEN (Directeur du Bureau de l'organisation administrative et du budget) déclare que depuis que les prévisions de dépenses supplémentaires ont été rédigées le Secrétaire général et les membres de son personnel ont longuement discuté avec le Comité consultatif la question de l'enregistrement et de la publication des traités. Deux facteurs surtout ont décidé le Secrétaire général à accepter la recommandation faite par le Comité consultatif : d'une part, on ne connaît pas le volume des traductions qui devront être faites à ce titre en 1949 et le Secrétaire général sera en possession de plus amples renseignements au moment de la prochaine session du Comité consultatif; d'autre part, le Département des conférences et services généraux, par la souplesse de son organisation, permettra de temps à autre d'affecter à la traduction des traités des traducteurs normalement préposés à d'autres tâches.

En réponse à Sir William MATTHEWS (Royaume-Uni) et à MM. POLLOCK (Canada), SMOLAR (République socialiste soviétique de Biélorussie), et AGHNIDES (Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires) qui lui demandent de retirer sa proposition, M. REY

proposal, although he was not convinced that the Department of Conference and General Services in fact had the means at its disposal to deal adequately with the treaty work. Moreover the Committee was needlessly postponing for four months the action which should be taken in order to bring the registration and publication of treaties up to date. He would therefore vote against the Advisory Committee's recommendation.

The Advisory Committee's recommendation that 15,000 dollars should be allotted to the registration and publication of treaties and international agreements was adopted by 30 votes to 2, with 4 abstentions.

Mr. HAMMAD (Egypt) explained that he had voted against the Advisory Committee's recommendations because he was in entire agreement with the views expressed by the Belgian representative. He, too, was not convinced that the resources of the Department of Conference and General Services would be sufficient to carry out the extensive task of translation, which was both important and urgent.

ITEM 8. ADDITION OF FURTHER SIMULTANEOUS INTERPRETATION FACILITIES IN GENEVA

The CHAIRMAN pointed out that the Advisory Committee recommended the elimination of item 8. in view of the present financial stringency.

The recommendation of the Advisory Committee was adopted.

ITEM 2. ADDITIONAL EXPENSES IN CONNEXION WITH THE STAFF ASSESSMENT PLAN AS APPROVED BY THE FIFTH COMMITTEE (3,777,374 DOLLARS) AND WITH INCREASED COST OF LIVING ALLOWANCES PAID TO HEADQUARTERS STAFF (489,255 DOLLARS)

The CHAIRMAN submitted item 2 for consideration, together with the estimate of 3,797,000 dollars for the increase in the provision for miscellaneous income. Both of those estimates had been recommended for approval by the Advisory Committee.

The recommendation of the Advisory Committee was adopted.

The meeting rose at 4.30 p. m.

(Belgique) accepte de le faire, bien qu'il ne soit pas convaincu que le Département des conférences et services généraux ait les moyens de s'acquitter de façon adéquate de la traduction des traités. Il estime, en outre, que la Commission retarde inutilement de quatre mois l'adoption des mesures nécessaires pour mettre à jour l'enregistrement et la publication des traités. M. Rey se propose par conséquent de voter contre la recommandation faite par le Comité consultatif.

Par 30 voix contre 2, avec 4 abstentions, la Commission approuve la recommandation faite par le Comité consultatif tendant à allouer 15.000 dollars pour le travail d'enregistrement et de publication des traités et accords internationaux.

M. HAMMAD (Égypte) explique qu'il a voté contre la recommandation faite par le Comité consultatif parce qu'il souscrit entièrement aux opinions exprimées par le représentant de la Belgique. Lui non plus n'est pas convaincu que les moyens dont dispose le Département des conférences et services généraux seront suffisants pour que ce Département s'acquitte du travail considérable de traductions qu'il importe et qu'il est urgent d'effectuer.

POINT 8 : EXTENSION DU SYSTÈME D'INTERPRÉTATION SIMULTANÉE À GENÈVE

Le PRÉSIDENT fait ressortir que, pour répondre au souci d'économie qui s'impose actuellement, le Comité consultatif a recommandé d'éliminer ce poste.

La Commission adopte la recommandation du Comité consultatif.

POINT 2. DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES AFFÉRENTES À L'APPLICATION DU BARÈME DES CONTRIBUTIONS DE PERSONNEL ADOPTÉ PAR LA CINQUIÈME COMMISSION (3.777.374 DOLLARS) ET À L'AUGMENTATION DE L'INDEMNITÉ DE CHERTÉ DE VIE VERSÉE AU PERSONNEL DU SIÈGE (489.255 DOLLARS)

Le PRÉSIDENT propose à la Commission d'examiner le point 2 en même temps que l'augmentation correspondante des recettes diverses prévues, soit 3.797.000 dollars. Le Comité consultatif a recommandé d'approuver ces deux prévisions.

La Commission adopte la recommandation du Comité consultatif.

La séance est levée à 16 h. 30.